

50% INGLÉS – 50% ESPAÑOL,
una revista comunitario produ-
cido y operado en la región.

¡Galería de fotos de
La Voz! ¿Aparece ahí?
La Voz photo gallery!
Are you there?
www.lavoz.us.com



50% ENGLISH – 50% SPANISH
locally owned and operated
community magazine.



PROBLEMAS CON DROGAS?
NARCOTICOS ANONIMOS EN ESPAÑOL
PUEDE AYUDAR REUNIONES
SON GRATIS
Website: www.norcana.org
Linea de ayuda 855-667-2262

50% IN ENGLISH!
BILINGUAL
The Voice
MAGAZINE
¡50% EN ESPAÑOL!

La Mejor Revista Bilingüe del Norte de California NORTHERN CALIFORNIA'S FOREMOST BILINGUAL MAGAZINE



La foto de John D. Nelson es del recital al final del Campamento Mariachi Cloverdale que fue patrocinado por el Centro Luther Burbank.
The photo by John D. Nelson is from the recital at the end of the Cloverdale Mariachi Camp sponsored by the Luther Burbank Center.

Campamento Mariachi en Cloverdale, Del 10 al 28 de junio. De 9:00 am a 1:30 pm, Preparatoria de Cloverdale/Cloverdale High School
Music! Culture! Community! Students sang and learned to play the guitar, trumpet, or violin in this three-week camp while preparing for a performance at the final reception. No experience was necessary, and instruments were provided at no cost. Grade 4 and up. The Cloverdale Mariachi Camp concluded on Friday, June 28 with a recital under the direction of Jose Soto who began his mariachi career at a young age with his family. This camp, along others in Santa Rosa and Sonoma are sponsored by the Luther Burbank Center.
Visit www.lavoz.us.com to see the complete LA VOZ PHOTO GALLERY! Did you know that La Voz has posted 16,153 photos since March 2010 and received 856,815 views? You or a family member might appear here! See community events, celebrations, people!

¡Música! ¡Cultura! ¡Comunidad! Los estudiantes cantaron y aprendieron a tocar la guitarra, la trompeta o el violín en este campamento de tres semanas mientras se preparaban para una presentación en la recepción final. No se necesitaba experiencia, y los instrumentos fueron proporcionados sin costo alguno. 4to Grado en Adelante.
Visite www.lavoz.us.com para ver LA FOTO GALERIA DE LA VOZ completa. LaVoz ha publicado 16,153 fotos desde marzo de 2010 y han sido vistas por 856,815 personas. ¡Usted o un miembro de su familia podrían aparecer ahí! ¡Se incluyen eventos comunitarios, celebraciones y gente!

DOS IDIOMAS, DOS CULTURAS,
UN ENTENDIMIENTO

TWO LANGUAGES, TWO CULTURES,
ONE UNDERSTANDING

INMIGRACIÓN: “PAROLE IN PLACE”
Por Christopher Kerosky,
www.kpbimmigrationlawfirm.com/
El Departamento de Migración puede otorgar la figura llamada “Parole in Place” por razones humanitarias de carácter urgente o un beneficio público significativo según la sección el artículo 212 (d) (5) (A) de la INA. Una persona puede ser elegible para esta figura por periodos renovables de un año, si es cónyuge, viuda o viudo, padre, hijo o hija de:

- Miembro en servicio activo de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos;
- Miembro en la Reserva Seleccionada de la Reserva Lista; o
- Una persona que (ya sea que está vivo o haber fallecido) se desempeñó anteriormente en servicio activo o en la Reserva seleccionada de la Reserva lista y no fue dado de baja de manera deshonrosa.

Esto ayuda principalmente a aquellos que ingresaron ilegalmente a los Estados Unidos. Al solicitar esta figura (PIP, por sus siglas en inglés), se considera que el inmigrante ha sido “perdonado” en el país y por lo tanto, que ingresó legalmente. ...vea la página 4.

IMMIGRATION: PAROLE IN PLACE
By Christopher Kerosky,
www.kpbimmigrationlawfirm.com/
USCIS may grant parole in place on a case-by-case basis for urgent humanitarian reasons or significant public benefit under section 212(d)(5) (A) of the INA. A person may be eligible for parole in place in 1-year increments if they are the spouse, widow(er), parent, son or daughter of:

- An active-duty member of the U.S. armed forces;
- An individual in the Selected Reserve of the Ready Reserve; or
- An individual who (whether still living or deceased) previously served on active duty or in the Selected Reserve of the Ready Reserve and was not dishonorably discharged.

This primarily helps those who entered the U.S. illegally. By applying for Parole in Place (PIP), that immigrant is considered to have been “paroled” into the country and therefore entered legally. ...continued on page 4

ARE YOU LOOKING FOR A JOB? OR, A RECRUITER SEEKING BILINGUAL/ BICULTURAL/BILITERATE EMPLOYEES?
Whether you are an employer or seeking employment, La Voz is now posting new job opportunities on the La Voz Bilingual Newspaper Facebook page. La Voz is partnering with counties, companies and agencies to post recruitments for bilingual and regular employment. Each post receives at least 5,500-6,500+ hits and can be targeted to different areas in the North Bay.
In addition to a boosted Facebook post, your message will be on the front page of the La Voz website, www.lavoz.us.com. More info, contact info@lavoz.us.com or call 707 538-1812.

WHERE'S MY BUS?



GOLDEN GATE TRANSIT'S
REAL-TIME INFO IS HERE!

¿DONDE ESTÁ MI AUTOBUS?

¡LA INFORMACION EN TIEMPO REAL DE GOLDEN GATE TRANSIT ESTA AQUÍ!

DESCARGA LA APLICACIÓN DEL TRANSPORTE AQUÍ!

DOWNLOAD THE TRANSIT APP



transit



goldengate.org



USA TAEKWONDO

Celebrating 15 Years Building Champions in life

**Kukkiwon
Certified Worldwide
Master Instructor**



Anniversary Special

\$49.99

5 Week course

Empower your Child to succeed

Cali Kicks Martial Arts Academy

707-535-0368

3445 Sebastopol Rd, Santa Rosa ca

www.calikickstktd.com

Attention Parents! Arm Your Child with life Skills

Great Energy Outlet
Positive Self Image
Character Development
Build Self-Esteem
Focus & Concentration
Improve Confidence
Improve Listening Skills

Manners Trough Martial Arts
Follow Rules and Responsibilities
Respect for self and Others
Motor Skills Development
Leadership training
Reaching Goals and Objectives
Self-Control and Self-defense

Celebrando 15 años Creando Campeones en la Vida

THE IMAGINISTS

EL ARTE ES MEDICINA

FREE • BILINGUAL • GRATIS • BILINGÜE



presenta

"PEACE"

THE REDACTED VERSION

added show!

La Luz Center

Wed. July 31st 7:30p

17560 Greger Street,
Sonoma, CA 95476

PAX

FALL SHOWS:

- Friday July 5th, Juilliard Park, 7pm
- Friday July 12th, Bayer Farm, 7pm
- Sunday July 14th, Andy's Park, 4pm
- Friday July 19th, Juilliard Park, 7pm

DATES & TIMES subject to change
CONFIRM at www.theimaginists.org

PEACE: THE REDACTED VERSION / The Imaginist's free, bilingual, bicycle-powered Art is Medicine Show summer tour rides again with Peace, the Redacted Version an almost unrecognizable adaptation of Aristophanes' ancient classic comedy. A small band of domestic workers tidy up around Dump Tower, while President Corn's cabinet of fun and lovable members clean house by imprisoning Peace, Liberty and Democracy. Will an overcrowded field of Superhero hopefuls be able to swoop in for a successful rescue? Find out in Peace; the Redacted Version, an absurd satire for an absurd time.

PAZ: LA VERSIÓN REDACTADA / La gira de verano de los Imaginistas y su show El Arte es Medicina, completamente gratis y bilingüe, esta de regreso con "Peace, the Redacted Version", una adaptación casi irreconocible de la antigua comedia clásica de Aristófanes. Un pequeño grupo de trabajadores domésticos se organiza alrededor de Dump Tower, mientras que el gabinete de miembros amables y divertidos del Presidente Corn limpia la casa al encarcelar a Paz, Libertad y Democracia. ¿Podrá un campo superpoblado de aspirantes a superhéroes realizar un rescate exitoso? Descúbrelo en "Peace, the Redacted Version", una sátira absurda por un tiempo absurdo.

July 5, Juilliard Park, 7pm
July 12, Bayer Farm, 7pm
July 14, Andy's Park, 4pm
July 19, Juilliard Park, 7pm
July 31, La Luz Ctr, 7:30 pm
 Other Dates TBA...

More information
<http://theimaginists.org/el-show-el-arte-es-medicina-2019>



Photo by Gabe Maxson

www.lavoz.us.com

LA VOZ BILINGUAL MAGAZINE
 PO Box 3688 Santa Rosa, CA 95402 • 707.538.1812
www.lavoz.us.com • news@lavoz.us.com

JULY 2019:
 Publisher / Editor-in-Chief / Art Director:
Analee (Ani) Weaver, MA, MFT, ani@lavoz.us.com

ADVERTISING: Please call Ani Weaver, La Voz,
 707.538.1812 or email ads@lavoz.us.com.

CIRCULATION: call La Voz at 707.538.1812.

COMMUNITY RELATIONS: Gerardo Sánchez,
calikickstktd@gmail.com.

EDITORIAL: Editor-in-Chief: Ani Weaver; Features Editor:
 Jeff Kan Lee; Assistant Editor: Radha C. Weaver;

TRANSLATORS: Oscar Cano, Odacir Bolaño, Marisol
 Muñoz-Kiehne, Bryan Chávez Castro, Rafael Quintanar,
 Griselda Madrigal Lara.

ART: Design, Layout, Typesetting: Ani Weaver.

PHOTOGRAPHY: Jeff Kan Lee; John D. Nelson.

CONTRIBUTORS: Craig Davis; Radha C. Weaver;
 Marisol Muñoz-Kiehne, PhD; Christopher Kerosky, Esq;
 Bryan Chávez Castro ¡Gracias!

SUBSCRIPTIONS: One year, please send \$35 check or
 money order made out to "La Voz" and your name and ad-
 dress to: **La Voz, PO Box 3688, Santa Rosa, CA 95402**

La Voz is published on the first Tuesday of the month.
 Submit articles by the tenth of the month prior to publication.

La Voz se publica el primer martes de cada mes. Por favor
 envíe sus artículos antes del día 10 del mes de la publicación.

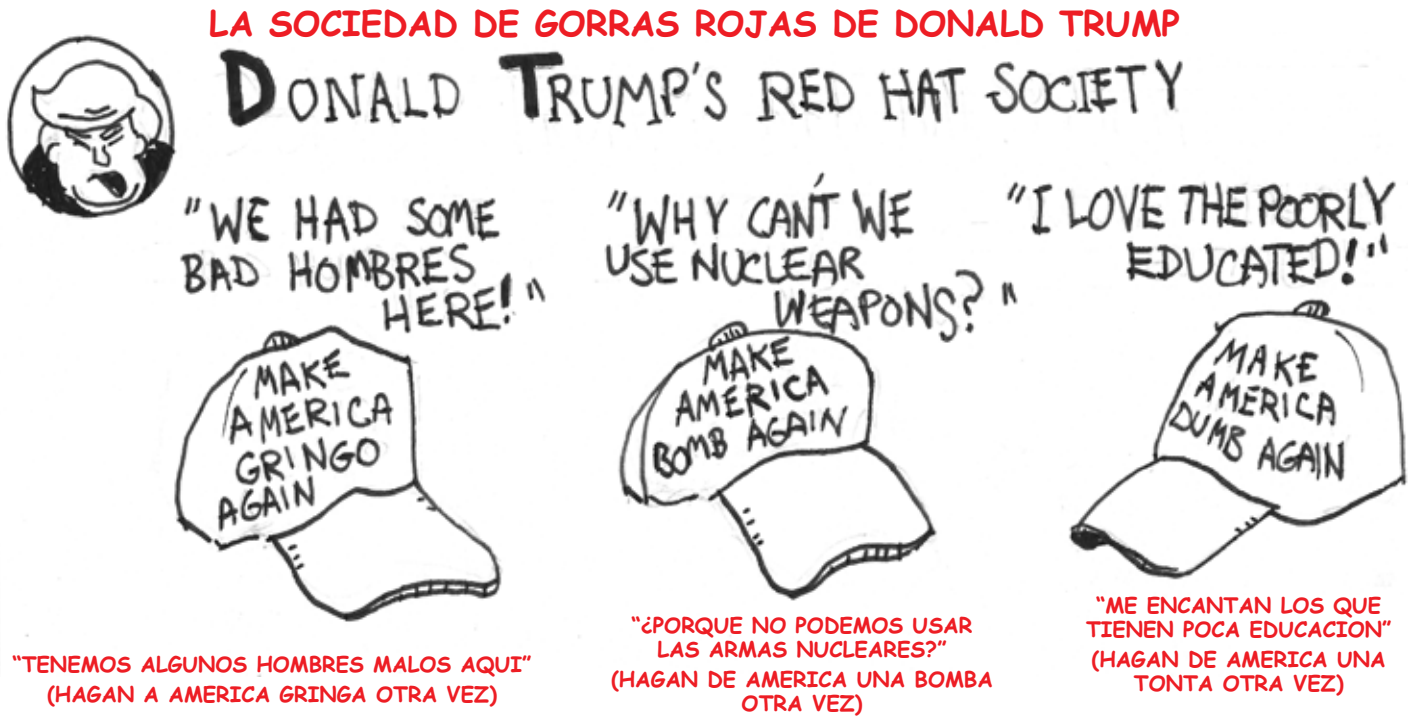
© **Periódico Bilingüe La Voz 2019.** Se reserva todos los
 derechos. Se prohíbe la reproducción total, parcial o electrónica
 del contenido de esta publicación sin previa autorización, por
 escrito, de la Dirección.

© **La Voz Bilingual Newspaper 2019.** All Rights Reserved.
 No portion of this publication may be reproduced by any means
 electronic or otherwise without publisher's written permission.

Current jobs with the
 COUNTY OF SONOMA

are now posted on www.lavoz.us.com and on the
 La Voz social media network: **La Voz Bilingual
 Newspaper Facebook page** and the **La Voz Bilingual
 Newspaper Fans Facebook group**.
 Or visit <http://www.yourpath2sonomacounty.org/>
 and search "Explore your career possibilities"
 for details and expiration dates.

Visit www.lavoz.us.com to see the complete
 LA VOZ PHOTO GALLERY! La Voz has posted 16,153
 photos since March 2010 and received 856,815
 views? You or a family member might appear
 here! See community events, celebrations, people!



La conexión de la compasión • Compassion Connection • Humane Society of Sonoma County

LAS MASCOTAS Y LOS JARDINES

En muy raras ocasiones los jardines y los animales se mezclan correctamente. Muchas de las cosas que hacen que un jardín sea atractivo a la vista son altamente peligrosas para los animales. Si es posible, asigne un espacio separado a su jardín para de esta forma tratar de eliminar todos los posibles accidentes. Si esto no es posible, considere las siguientes recomendaciones:

PLANTAS VENENOSAS

Muchas frutas y vegetales son altamente peli-grosos para los perros, los gatos y los caballos. Las frutas que tienen semillas, tales como los duraznos, las ciruelas, las cerezas, los higos y los aguacates son muy peligrosos para los animales domésticos. Las naranjas, las uvas, los tomates, las cebollas, el ajo y las nueces de macadamia también se encuentran en la lista de “alimentos no autorizados para su consumo”.

Diversas flores tales como las de los laureles, las lilis, las margaritas, las dalias y los narcisos se encuentran entre la larga lista de plantas tóxicas y/o venenosas para las mascotas. Visite el sitio de ASPCA para que obtener mayor información de la base de datos de plantas tóxicas y no tóxicas en www.asPCA.org/pet-care/animal-poison-control/toxic-and-non-toxic-plants

LOS FERTILIZANTES Y LOS MANTILLOS UTILIZADOS EN LOS JARDINES

No es de sorprender que algún animal que ingiera una roca estará consumi-endo tierra. Muchos perros sienten que el fertilizante y las pilas de compost tienen un excelente sabor. El ingerirlos en grandes cantidades le causará a su animal un fuerte problema de indigestión o bien hasta una peligrosa ob-strucción. Tenga mucho cuidado cuando deje a sus mascotas cerca o en mantillos (mulch) de cacao, los cuales contienen cáscaras de granos cacao. Esto puede ser muy peligroso y amenazar la vida de la mayoría de los animales domésticos debido a que el chocolate y el cacao son venenosos.

QUÍMICOS

Los químicos utilizados para secar la maleza, los insecticidas y las ayudas para que las plantas crezcan deben ser utilizados con mucho cuidado en su jardín, asimismo deben ser guardados fuera del alcance de los niños y las mascotas. Muchos padres de familia preocupados buscan alternativas orgánicas para estos químicos. Trate de reemplazar el químico para secar maleza utilizando vinagre blanco mezclado con sal, lo cual proporcionará una solución segura para su mascota y para esa maleza que tanto lo irrita. Esté consciente de que este químico utilizado para controlar la maleza no es selectivo y secará plantas decorativas, si usted lo aplica con un spray. Asegúrese de lavar o limpiar la tierra antes de plantar las plantas que usted realmente desea conservar.

QUÉ HACER EN CASO DE UNA EMERGENCIA

Si su animal ha ingerido material que pudiera ser venenoso, llévelo con el veterinario de su localidad en forma inmediata. Manténgase en calma y tómese 30 segundos para tomar una muestra del material y/o cualquier otro material tóxico que su mascota pudiera haber masticado o vomitado en una bolsa de plástico que pueda cerrar, esto le permitirá al veterinario el poder obtener un diagnóstico adecuado para este problema.

HÁGASE VOLUNTARIO

¿No tiene alguna mascota? ¿No puede tener mascotas en casa? Considere el ser voluntario en el refugio local de animales. Estas mascotas abandonadas necesitan socializar también. En *Mendocino County Health and Human Services Agency Animal Care Services Shelter* (Refugio de Servicios para el Cuidado Animal de la Agencia de Servicios de Salud y Humanos del Condado de Mendocino) existe un programa para voluntarios

¿Busca adoptar? El refugio de Servicios de Cuidado de Animales de la Agencia de Salud y Servicios Humanos del Condado de Mendocino puede contactarse al llamar al 707-463-4654, www.mendoshelterpets.com o en 298 Plant Road en Ukiah, CA.

PETS AND GARDENS

Gardens and animals rarely mix. Many items that make a garden thrive are highly poisonous to animals. If you can separate your garden from a yard you will eliminate any mishaps. If this is not possible, consider the following:

POISONOUS PLANTS

Many fruits and vegetables are highly poisonous to dogs, cats and horses. Pitted fruits such as peaches, plums, cherries, figs and avocados are highly toxic to domestic animals. Oranges, grapes, tomatoes, onion, garlic and macadamia nuts are also on the “do not let them consume” list.

Flowering such as oleanders, lilies, daisies, dahlia and daffodil are among the long list of toxic plants dangerous to pets. Visit ASPCA's toxic and non-toxic plant database at <http://www.asPCA.org/pet-care/animal-poison-control/toxic-and-non-toxic-plants> to find out more information.

FERTILIZERS AND MULCH

Animals that will ingest rocks will consume dirt. Many dogs find fertilizer and compost piles quite tasty. Too much ingestion will give your animal a good case of indigestion or a dangerous obstruction. Be careful about exposing your pet to cocoa mulch which uses the shells of cocoa beans. This can be very dangerous and life threatening to most domestic animals as chocolate and cocoa are poisonous.

CHEMICALS

Use weed killers, insecticides and plant growth boosters carefully in your garden and store well away from pets and children. Many concerned “parents” find organic alternatives for chemicals. Try replacing weed killer with white vinegar mixed with salt for a pet safe solution to those irritating weeds. Be aware this weed control is non-selective and will kill decorative plants if you over-spray. Be sure to flush the soil before planting desired plants.

WHAT TO DO IN AN EMERGENCY

If your animal has consumed material that think might be poisonous, take your pet to your local veterinarian immediately. Stay calm and take thirty seconds to col-lect the toxic material and/or any material your pet may have chewed or vomited in a sealed plastic bag so your veterinarian might accurately diagnose the issue.

BECOME A VOLUNTEER

Don't have any pets of your own? Can't have pets in your home? Consider volunteering at your local animal shelter. Those displaced pets need socialization as well. At the Mendocino County Health and Human Services Agency Animal Care Services Shelter, there is a volun-teen program to socialize cats and walk dogs. A great way to volunteer, the rewards you reap are just as valuable as the service you give to the animals.

Looking to adopt? The Mendocino County Health and Human Services Agency Animal Care Services Shelter can be found on the web at www.mendoshelterpets.com or at 298 Plant Road in Ukiah, CA.

HUMANE SOCIETY

of sonoma county

Santa Rosa & Healdsburg

La Clínica Veterinaria Comunitaria ya se encuentra abierta para recibir a todos los dueños de mascotas que califiquen por bajos ingresos familiares. Para conocer más sobre la clínica o para marcar una cita, por favor visite

HumaneSocietySoCo.org/CVC

Community Veterinary Clinic now open for low-income pet owners. For more information or to schedule an appointment, please visit

HumaneSocietySoCo.org/CVC

photo © The Labs & Co., taken at HSSC Santa Rosa

ESTERILIZACIÓN A BAJO COSTO LOW-COST SPAY & NEUTER

spayneuter@humanesocietysoco.org

www.HumaneSocietySoCo.org

5345 Hwy 12 W, Santa Rosa, 707.542.0882
555 Westside Rd, Healdsburg, 707.431.3386

Inmigración / Immigration • Parole in Place • Por/By Christopher Kerosky • viene de la página 1 / continued from page 1

Este cambio de estado abre las puertas para que muchos inmigrantes soliciten un Ajuste de Estatus a la residencia permanente, especialmente si están casados con un ciudadano de los Estados Unidos.

Si un inmigrante ingresó a los Estados Unidos legalmente, pero se excedió en su visa (o está en los Estados Unidos más allá de su período de estadía autorizada), no son elegibles para el “Parole in Place” porque ellos ya tienen una entrada legal. Sin embargo, un inmigrante puede calificar para una acción diferida.

HISTORIA

En noviembre de 2014, el Departamento de Migración emitió un memorando de políticas que creó el programa Parole in Place. “Libertad bajo palabra de cónyuges, hijos y padres de miembros en servicio activo de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos, La Reserva Seleccionada de la Reserva Preparada y Ex Miembros de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos. O la Reserva Seleccionada de la Reserva Preparada y el Efecto de la Libertad Condicional sobre la Inadmisibilidad en Inmigración y la Ley de nacionalidad § 212 (a) (6) (A) (i)”.

El memorándum ordena que los inmigrantes indocumentados presentes en los Estados Unidos sin haber sido admitidos y que sean cónyuges, hijos o padres de miembros militares, reservistas o veteranos, tendrán derecho a esta figura llamada “Parole in Place” un estatus casi legal en los Estados Unidos que les abre la puerta para que puedan ajustar su estatus en el país.

AJUSTE DE ESTATUS

El Parole in Place le permite a una persona obtener residencia permanente a través de un ajuste de estatus en los Estados Unidos, si tiene un cónyuge ciudadano o un hijo mayor de 21 años. Normalmente, el inmigrante necesitaría un “perdón” y este procedimiento requiere el paso final fuera del país, en el Consulado del país de origen del inmigrante. A menudo la persona no es elegible para este “perdón”.

Este procedimiento de Parole in Place simplifica enormemente el procedimiento para la residencia permanente. El solicitante puede hacer todo el proceso aquí y no necesita de un perdón.

This change of status opens the door for many immigrants to apply for adjustment of status to permanent residence, especially if they are married to a United States citizen.

If an immigrant entered the United States lawfully but overstayed their visa (or are otherwise in the United States past their period of authorized stay), they are not eligible for parole in place because they are not an applicant for admission. However, an immigrant may qualify for deferred action.

BACKGROUND

In November 2014,, USCIS issued a policy memorandum which created the Parole in Place program. “Parole of Spouses, Children and Parents of Active Duty Members of the United States Armed Forces, the Selected Reserve of the Ready Reserve, and Former Members of the United States Armed Forces or Selected Reserve of the Ready Reserve and the Effect of Parole on Inadmissibility under Immigration and Nationality Act § 212(a) (6)(A)(i)”. 1

The memorandum directs that undocumented immigrants present in the United States without having been admitted or paroled, and who are spouses, children, or parents of military members, reservists, or veterans, will be entitled as

a class to “parole in place” — a quasi-legal status in the United States that opens the door for them to adjust status in the United States

ADJUSTMENT OF STATUS

Parole in Place allows a person to obtain permanent residence through adjustment of status in the United States, if they have a United States citizen spouse or a child over 21 years of age. Normally, the immigrant would need a pardon and the pardon procedure (I130/I601A/CP) requires the final step outside the United States at the Consulate in the immigrant’s home country. Often the person is not eligible for a pardon.

This Parole in Place procedure greatly simplifies the procedure for permanent residence. The applicant can do the entire process here and does not need a pardon.

KP
BLLP

KEROSKY
PURVES
& BOGUE LLP

HABLAMOS SU IDIOMA

ABOGADOS
DE INMIGRACIÓN



Santa Rosa
(707) 433-2060



San Francisco
(415) 777 4445

Los Angeles
(323) 782-3877

San Jose
(408) 963-0355

Ukiah
(707) 376-1010

Walnut Creek
(925) 222-5074

Napa
(707) 224-2722

Sacramento
(916) 349 2900

 / Kerosky Purves & Bogue LLP

www.kpblawyers.com

CRIME KNOWS NO BOUNDARIES

EL CRIMEN NO CONOCE LIMITES

We Can Help
Victims of...
Assault
Elder abuse
Domestic violence
Human trafficking

For Emergencies, please call 911.
For further assistance, call the Victim
Witness Division at the Marin County
District Attorney's Office:

Podemos Ayudar
a Víctimas de...
Asalto
Abuso a personas mayores
Violencia doméstica
Tráfico de humanos

En caso de Emergencia, por favor
llame al 911. Para ayuda adicional,
llame a la Fiscalía del Condado de
Marin, Programa de Asistencia para
Víctimas y Testigos:

415-473-5080

You don't have to be a legal resident to report a crime.
Usted no necesita ser residente legal para reportar un crimen.

© 2019 County of Marin
Poster by RoehrickDesign.com

Funding is made possible through the United States Department of Justice, Victims of Crime Act, 2018-V2-GX-0029.

¡Servicios totalmente GRATIS
para clientes sin seguro médico!

Drop-in Clinic hours: 9:30–11:30 am,
5:30 –7:30 pm, Lunes/Monday: Primary
Care/Family Practice.

3–4:30 pm Martes para niños/
Tuesday for Children and Primary Care/
Family Practice

Miércoles/Wednesday & Viernes/Friday
by appointment for Women's Health,
School/Work physicals, and acupuncture.

5:30–7:30 pm Jueves/Thursdays:
Primary Care/Family Practice

50 Montgomery Drive
Santa Rosa, CA 95404
707 585-7780

jewishfreeclinic.org



El Pastor Alemán

The German Shepherd



Una pintura por / Painting by Hal Weber



Una pintura por / Painting by Hal Weber

SONOMA COUNTY SPAY/NEUTER ASSISTANCE PROGRAM

See information below for the Spay/Neuter Assistance Programs that are available at the following shelters in Sonoma County.

PROGRAMA DE ASISTENCIA PARA LA ESTERILIZACIÓN/CASTRACIÓN DEL CONDADO DE SONOMA

Este programa ofrece cupones que ayudan a reducir el costo de los procedimientos de esterilización y castración para los animals cuyos propietarios tienen bajos ingresos,y ofrece asistencia para la esterilización y castración de los gatos abandonados y otras razas determinadas de perros. Las gatas madres que ya tuvieron crías serán esterilizadas sin costo alguno. Los pit bulls deben tener al menos 4 meses de edad para ser castrados o esterilizados a un costo reducido, de \$60 a \$90, dependiendo del peso. Llame al (707) 565-7100 para mayor información. Los cupones de esterilización y castración se pueden obtener de los siguientes refugios del condado de Sonoma.

- **Sonoma County Animal Regulation**
1247 Century Court, Santa Rosa (707) 565-7100
- **Humane Society & SPCA of Sonoma County**
5345 Highway 12 West, Santa Rosa (707) 284-1198 or (707) 542-0882
- **Pets Lifeline**
19686 Eighth Street East, Sonoma (707) 996-4577
- **Petaluma Animal Shelter**
840 Hopper Street Extension, Petaluma (707) 778-4396
- **Cotati/Rohnert Park Animal Shelter**
301 J. Rogers Lane, Rohnert Park (707) 584-1582
- **Healdsburg Animal Shelter**
570 Westside Road, Healdsburg (707) 431-3386
- **Forgotten Felines of Sonoma County**
1814 Empire Industrial Court, Santa Rosa (707) 576-7999

THE GERMAN SHEPHERD HERDS HIS FLOCK

By Radha Weaver, La Voz Bilingual Newspaper

Down Germany’s Alps little sheep they will scamper
To their lederhosened leader,little sheep he will pamper
The shepherd will lead them through mist and through fog
Wait . . . when you said ‘German Shepherd’ did you mean the dog?

Take 2 –

THE GERMAN SHEPHERD CHEWS A SOCK

Bright red wool in his mouth,little paws all a tangle
Then the breeder . . . oh forget it, let’s try a new angle
In Victorian times “Schäferhunde” first was bred
After WWI to America they were led

When the British Kennel Club changed the name to ‘Alsatian’
It was because they were mad at the whole German nation
Though this name lingered on for forty years time
It’s not the correct name for the breed,just a fun word to rhyme

They’re companion, police dog, watchdog and guide
In police cars on duty,along for more than the ride
With search and rescue missions they sure have a knack
Though a military dog,they’re not prone to attack

They’re keen,bright and fearless;they’re not known to goof
They’re stoic, self confident,they might seem aloof
If they’re not trained correctly,not bred like they should
They might be aggressive,they’re nerves won’t be good

So far we’ve established: smart dog, not a dullard
Their fur can be cream or brown or tri-colored
The short haired has short hair and the long haired has long
To win best in show their teeth must be strong

In the low-lying lands of Germany’s north
One shepherd herds flocks,where the Rhine does go forth
Now a different shepherd as a pet I recommend
And after much confusion,I’m relieved,it’s the end

LOS PASTORES ALEMANES CUIDAN SUS REBAÑOS

Por Radha Weaver, Periódico Bilingüe La Voz

Traducción de Odacir Bolaño

Bajando los Alpes de Alemania corretean a las ovejitas
A su amo de pantalones bávaros, le miman las ovejitas
A través de la neblina y la niebla los pastores te guiarán
Espera . . . ¿Te referías al perro? Al decir “Pastor alemán”

Toma 2 –

UN PASTOR ALEMÁN MORDIENDO UN CALCETÍN

Con la lana roja enredada en sus patas y en su boca
Luego con el criador . . . Olvídalo, intenta otra toma
En la época victoriana al “Schäferhundé” se criaba
Y tras la primera guerra mundial a América llegaba

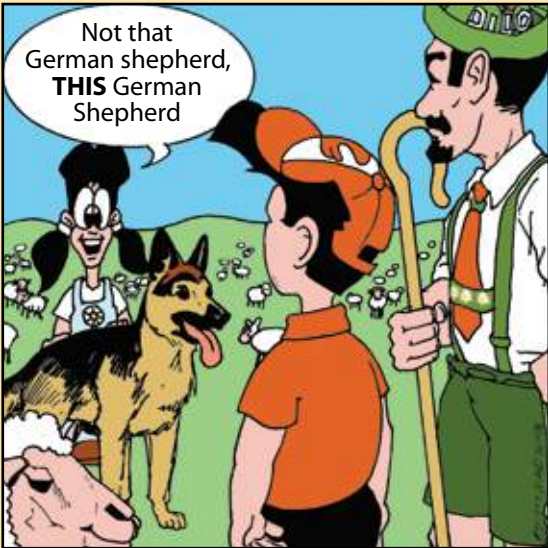
El Club Kennel inglés le puso el nombre “Alsaciano”
Porque estaban molestos con todo el pueblo germano
Y aunque este nombre se usó por unos cuarenta años
Tal palabra sonora para esta raza suena muy extraño

Son buena compañía, como policías, vigilantes o guías
En las patrullas prestan servicios, no sólo miran las vías
Para la búsqueda y el rescate seguro tienen sus trucos
Y aunque son perros militares, nunca serán bruscos

Son atentos, vivos, valientes y no han de desfallecer
Son pacientes y seguros y distantes podrían parecer
Si no son bien entrenados, no se le hace honor a su raza
Podrían ser agresivos, y sus nervios serían una amenaza

Nunca torpes, siempre listos, se conoce su honor
Su piel puede ser color crema o marrón o tricolor
De pelo largo o corto su bella piel puede ostentar
Y uno con dientes fuertes la exhibición puede ganar

En el norte de Alemania por toda la baja planada
Por donde avanza el Rin, el pastor cuida su manada
Mas para ti un pastor de mascota, es una buena opción
Y creo que he terminado, después de tanta confusión



No ese pastor alemán, ESTE pastor alemán

Cartoon by Stefan Bodles © La Voz Bilingual Newspaper 2011

SONOMA COUNTY SPAY/NEUTER ASSISTANCE PROGRAM

This program provides financial assistance of spay and neuter procedures for animals owned by underserved individuals. It also provides financial assistance for the spaying and neutering of feral cats and other animal population control programs. Mom Cats with a litter will be spayed free of charge. Pit bulls at least four months old will be spayed or neutered at low cost, \$60–\$90, depending upon weight. Call 707 565-7100 for information.

La Familia Chávez, Personas del Mes / The Chávez Family, People of the Month • Por / by Craig Davis, Fotos de / Photo by Devindra Sawhney

Carlos E. Chávez nació en Tecoluca en 1968. Tecoluca es un pueblito ubicado en medio de El Salvador. Carlos es el más grande de los tres hijos de Elsa Chávez, una madre soltera. Ella emigró a los Estados Unidos en 1979. El joven Carlos la siguió al año siguiente y su hermano y su hermana un año después.

La familia se estableció en Los Angeles. Chávez se graduó de la preparatoria Los Angeles y se fue a estudiar a la Universidad de California Davis. Ahí el obtuvo su grado de Licenciado con honores en sus estudios enfocados al español y las ciencias políticas. Antes de graduarse, trabajo localmente como traductor para una compañía en Bakersfield dedicada al cumplimiento de los reglamentos de seguridad en la agricultura.

CUMPLIMIENTO DE LOS REGLAMENTOS EN LA AGRICULTURA

Los negocios de la agricultura y de la producción de vino están sujetos a una complicada red de leyes, relacionadas con la seguridad industrial de los trabajadores, y establecidas por diferentes agencias del gobierno. Los más grandes prefieren usar los servicios de consultores, para preparar a sus empleados respecto a los temas relacionados con la seguridad en el lugar de trabajo y el uso de pesticidas. Dichos consultores también hacen inspecciones para proporcionar orientación sobre las condiciones de trabajo que exige la ley. Las temporadas de cosecha y del prensado de la uva atraen a muchos trabajadores temporales que necesitan ser informados de las condiciones de seguridad en el lugar de trabajo. Después de graduarse en 1993, su empleador le ofreció un trabajo de tiempo completo en esta área que atiende las necesidades de los ranchos y de los productores de vino en el Valle de Sacramento y en el Redwood Empire. En 1999 él estableció su propia compañía en el Condado de Sonoma.

ESPOSA Y SOCIA DE NEGOCIOS

En los meses posteriores a su graduación, él asistió a una cena de Navidad en Dixon. Ahí conoció a su futura esposa Linda Mayberry Chávez .

“Fue amor a primera vista”, nos dice. “Ella es mi socia en todo lo que hacemos.”

Ellos ahora tienen dos hijas. Carla y Elsa. Carla, que tiene 15 años, asiste a la preparatoria Cardenal Newman. Elsa, de 10 años, va a la escuela Alexander Valley.

ASOCIADOS PARA EL CUMPLIMIENTO DE LAS REGLAS DE SEGURIDAD DE LOS EMPLEADOS

En el negocio agrícola, hay 25 reglamentos mayores acerca de la seguridad cuyo cumplimiento es vigilado por la OSHA, el Departamento para la Regulación de los Pesticidas de California y la Agencia de Protección Ambiental (EPA). Chávez estableció su negocio de consultoría para ayudar a los agricultores y productores de vino del área con sus asuntos de seguridad laboral. El le llamó a su compañía en Healdsburg Safety Employment Compliance Associates o SECA. Es una operación de cuatro personas. Linda Chávez es la gerente del negocio. Carlos se encarga de las operaciones y hace el trabajo de campo junto con Rafael López. Mónica Gudíño es la secretaria/recepcionista quien también tiene otras funciones como consultora junto con Carlos y Rafael.

BODEGAS DE LA FAMILIA CHAVEZ

En el 2006 la familia Chávez empezó a hacer vino. El Salvador puede estar orgulloso del hecho de que su hombre de Tecoluca tiene la primera vinícola en la costa norte que es propiedad y esta operada por un Centroamericano. Las Bodegas de la Familia Chávez es una operación boutique.



MENSAJE A LA COMUNIDAD:
“La empresa privada te permite desarrollar un negocio tan rápido como quieras. Al mismo tiempo, te permite integrar a los amigos y a la familia a tu trabajo, algo que no puedes hacer en un trabajo de nueve a cinco.”

Elsa Chávez,
Linda Mayberry
Chávez,
Carlin Chávez
y/and
Carlos E. Chávez

Elaboran 1000 cajas al año con variedades cabernet, chardonnay y sauvignon blanc. Adquieren sus uvas del viñedo Ellis Alden en Geyserville. Su cabernet se ha ganado cuatro medallas de oro en el Festival de la Cosecha del Condado de Sonoma. Hace algunos años, la Feria de la Cosecha le otorgó a él su premio Amigos de la Agricultura en el Condado de Sonoma.

Otra primera vez ocurrió, para la Centroamericana Bodegas Chávez, a través de la promoción de sus vinos para el mercado de los restaurantes

“Fui el primero en maridar el sauvignon blanc con las pupusas. Esto lo hicimos en una degustación de vinos que se ofreció en El Farolito de Healdsburg” nos dijo.

Para Carlos y Linda, el encontrar el tiempo para operar tanto una compañía de vinos como una compañía de cumplimiento de seguridad, debe de ser un verdadero reto. Chávez nos comentó, “Hacer vino y comercializarlo nos permite el disfrutar de (estar con) nuestros clientes y el de hacer un producto con nuestros amigos y familia.”

La familia Chávez se siente orgullosa del trabajo de los trabajadores del campo que cultivan las uvas y de los que trabajan en su compañía vinícola. Dijo Chávez. “Las uvas que utilizamos son cultivadas por (algunas de) las mismas personas a las que les enseñamos sobre seguridad. Hacemos una celebración con cabernet y burritos al final de la cosecha. Los trabajadores del campo no siempre reciben el aprecio de esta industria.”

Con ese propósito, a la gente que trabaja con la familia Chávez siempre se le dan algunas botellas de su excelente cabernet, para que se las lleven a casa al final del prensado de las uvas.

COMUNDAD

Chávez está involucrado con el Healdsburg Boys and Girls Club así como con el capítulo del Condado de Sonoma de Los Cien, el grupo hispano de redes de contactos. El y Linda se unieron a la Cámara de Comercio Hispana de Healdsburg hace algunos años y hoy él es su presidente. El grupo, que es bien conocido por sus reuniones semanales, ahora tiene 300 miembros. El 29 de junio, poco antes de que la edición de este mes

de La Voz fuera impresa, la cámara tuvo su gala escolar anual. Diez estudiantes fueron premiados con becas escolares para la universidad.

SR. CONGENIALIDAD

Otra causa que Carlos y Linda Chávez estiman es el Teatro Raven de Healdsburg. Hasta hace algunos años, organizaba un evento anual poco convencional para recaudar fondos llamado el Certamen Mr. Healdsburg. Era similar a los tradicionales certámenes de belleza, sólo que con hombres. Cada concursante tenía que vender muchos boletos. Lo más destacado del evento era la categoría de talento. Uno de los años, Carlos fue coronado como Mr. Healdsburg. El sorprendió a la audiencia con su coreografía que reunía salsa, cumbia y merengue. (Linda fue su pareja de baile.)

En 2018 Linda también lo convenció para que participara otra vez. Gano el título “Sr. Congenialidad” por sus enormes esfuerzos para vender boletos y lograr que los hispanos se presentaran al evento. Y lo hicieron en esa ocasión.

“Yo quería demostrar que los hispanos podemos recolectar fondos y apoyar a las causas cívicas en las que creemos”, dijo Chávez.

EL HOMBRE DE TECOLUCA

Chávez viene de unos orígenes humildes como inmigrante, pero a alguien se le olvidó decirle que no podía graduarse de la preparatoria e ingresar a una institución escolar de la categoría de la Universidad de California en Davis. De ahí también se graduó, pero renunció a una carrera predecible o tal vez a enseñar español o ciencias políticas, para ver a donde lo llevaba un trabajo inestable en el sector de los pequeños negocios. Luego rechazó trabajar por un salario, a cambio de abrir su propio negocio en un pueblo desconocido. De ahí abrió otro. Durante este proceso ha logrado conservar un matrimonio exitoso y a su familia, lo cual, en estos tiempos, pocos parecen lograr. Adicional a esto él trabaja con su esposa, lo cual es algo que muchos dirían que es una forma segura de arruinar un matrimonio. Y encima de todo esto, el encuentra el tiempo y la energía para ayudar a su comunidad.

Carlos E. Chávez was born in Tecoluca in 1968. Tecoluca is a small town located in the middle of El Salvador. He is the eldest the three children of Elsa Chávez, a single mother. She immigrated to the U.S. in 1979. Young Carlos followed her the following year and his brother and sister the year after that.

The family settled in Los Angeles. Chávez graduated from Los Angeles High and went on to study at U.C. Davis. Here he earned his Bachelor’s Degree with majors in Spanish and political science. Prior to graduating, he worked locally as a translator for an agriculture safety compliance company out of Bakersfield.

AG COMPLIANCE

Farming and winery businesses are subject to a complicated patchwork of worker industrial safety laws from different government agencies. Larger ones prefer to use consultant services to educate employees regarding workplace and pesticide safety issues. They also conduct inspections to provide advice on working conditions mandated by law. Harvest and crush seasons bring in many temporary workers who need to be briefed on workplace safety. Upon graduating in 1993, Carlos Chávez’ employer offered him full-time work in this area servicing the needs of ranches and wineries in the Sacramento Valley and Redwood Empire. In 1999 he formed his own company in Sonoma County.

WIFE AND BUSINESSS PARTNER

In the months after graduation, Carlos attended a Christmas dinner party in Dixon. Here he met his future wife Linda Mayberry Chávez.

“It was love at first sight,” he said. “She’s my partner in everything we do.”

They now have two daughters, Carla and Elsa. Carla, age 15, attends Cardinal Newman High School. Ten-year-old Elsa goes to the Alexander Valley School.

SAFETY EMPLOYMENT COMPLIANCE ASSOCIATES

In agribusiness, there are 25 major safety regulations enforced by OSHA, California Department of Pesticide Regulation and the EPA. Chávez formed his consultant business to help area growers and wineries with their safety issues. He calls his Healdsburg company Safety Employment Compliance Associates, or SECA. It is a four-person operation. Linda Mayberry Chávez is the business manager. Carlos runs the operation and does fieldwork along with Rafael Lopez. Monica Gudino is secretary/receptionist who also multitasks as a consultant with Carlos and Rafael.

CHÁVEZ FAMILY CELLARS

In 2006 the Chávez family started making wine. El Salvador can be proud of the fact that their man from Tecaluca has the first winery in the North Coast owned and operated by a Central American. Chávez Family Cellars is a boutique operation. They make 1,000 cases a year with cabernet, chardonnay and sauvignon blanc varietals. They contract their grapes from Geyserville’s Ellis Alden Vineyard. Their cabernet has won four gold medals at the Sonoma County Harvest Festival. A few years ago, the fair Harvest Fair awarded him their Friends of Sonoma County Agriculture Award.

Another Chávez Cellars Central American first happened through marketing his wine for the restaurant market.

“I was the first to pair sauvignon blanc with pupusas. This was at a wine tasting held at El Farolito in Healdsburg,” he said.

For Carlos and Linda to find time to run a winery as well as a compliance business must be a real challenge. About the winery business, Chávez pointed out, *"Making wine and marketing wine allows us to enjoy (being with) our customers and making a product with our friends and family."*

The Chávez family takes pride in the work of the farmworkers who grow the grapes and work at their winery. Said Chávez, *"The grapes we use are grown by (some of) the same people that we teach safety to. We do a celebration with cabernet and burritos at the end of the harvest. Farmworkers don't always get appreciation in the industry."*

To that end, people working with the Chávez family are always given a few bottles of their excellent cabernet to take home with them at the end of the crush.

COMMUNITY

Carlos Chávez is involved in the Healdsburg Boys and Girls Club as well as the Sonoma County chapter of *Los Cien*, the Hispanic networking group. He and Linda joined the Healdsburg Hispanic Chamber of Commerce a few years back and today he is their president. The group, well known for its weekly mixers, now numbers 300. On June 29th, shortly before *La Voz* went to press with this month's issue, the chamber held its annual scholastic gala. Ten students were honored with college scholarships.

MR. CONGENIALITY

Another cause dear to the hearts of Carlos and Linda Chávez is Healdsburg's Raven Theater. Up to a few years ago it held a quirky annual fundraiser called the Mr. Healdsburg Pageant. It was a take-off on traditional beauty pageants, only with guys. Each contestant was expected to sell a lot of tickets. The highlight of the event was the talent category. One year, Carlos was crowned Mr. Healdsburg. He wowed the crowd with his terpsichorean rendition of salsa, cumbia and merengue. (Linda was his dance partner.)

In 2018 Linda also convinced him to enter again. He was crowned *"Mr. Congeniality"* for his overwhelming efforts to sell tickets and get Hispanics to show up for the event. They rose to the occasion.

"I wanted to show that Hispanics can fundraise and support civic causes we believe in," said Chávez.

THE MAN FROM TECOLUCA

Chávez came from humble immigrant beginnings. But someone forgot to tell him that he couldn't graduate from high school and enter a scholastic institution on the category of the University of California at Davis. Here he also graduated, but forsook a predictable career path of perhaps teaching Spanish or political science to see where a quirky job in the small business sector might lead him. He then rejected working for wages to open his own business in a strange town. From that he opened another. All throughout this he has maintained a successful marriage and family, which in this day and age few seem able to do. On top of this he works alongside his spouse, which is something many would say is a sure-fire marriage breaker. Yet nevertheless he finds the time and energy to serve his community.

THE CHÁVEZ' MESSAGE TO THE COMMUNITY:

"Private enterprise lets you to grow a business as fast as you want. At the same time, it allows you to accommodate friends and family into your work, something you can't do in a nine-to-five job."



Visit www.lavoz.us.com to see the complete LA VOZ PHOTO GALLERY! *La Voz* has posted 16,153 photos since March 2010 and received 856,815 views? You or a family member might appear here! See community events, celebrations, people!

Photo by Jeff Kan Lee



Tenemos una nueva página de internet:

www.srscschools.org

Para noticias de SRCS, encuéntrenos en @SRCSchools

Facebook • Twitter Instagram

¿Necesitan inscribirse en alguna de nuestras escuelas? ¡Podemos ayudarles!

En julio tendremos ayuda bilingüe con las inscripciones en línea para la escuela, durante seis tardes

Fechas: **Martes 9 de julio, 16 de julio, 23 de julio y jueves 11 de julio, 18 de julio, 25 de julio**

Horario: **de 4:00 a 7:00 pm**

Lugar: **Oficina de Distrito de Santa Rosa City Schools, 211 Ridgway Ave., Sala de Conferencias de Enseñanza y Aprendizaje**

Traigan sus registros de vacunaciones, comprobante de edad (acta de nacimiento, pasaporte, etc.), comprobante de domicilio (contrato de renta, factura de PG&E, etc.)

¿Tienen preguntas? Llamen a la Oficina de Atención a Estudiantes y Familias al 707-890-3800 ext. 80418 (servicio bilingüe)

Need to register at one of our schools? We can help!

We'll have bilingual assistance with online school registration on six evenings in July
Dates: **Tuesdays July 9, 16 and 23 and Thursdays July 11, 18, and 25**

Time: **4:00 - 7:00pm**

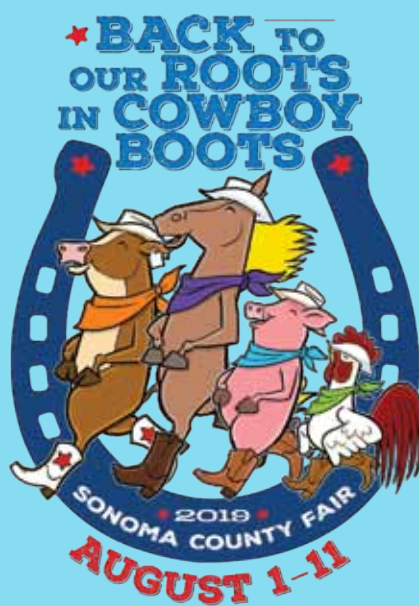
Where: **SRCS District Office, 211 Ridgway Avenue, Teaching & Learning Conference Room**

Bring immunization records, proof of age (birth certificate, passport, etc.), proof of residence (rental agreement, PG&E bill, etc.)

Questions? Call the Student and Family Engagement Office at 707-890-3800 x80418 (bilingual)

SRCS District Office:

**211 Ridgway Ave. Santa Rosa 95401
(707) 890-3800**



**1 DE AGOSTO -
11 DE AGOSTO**



PRCA RODEO
3 de Agosto

MONSTER TRUCKS
8, 9 & 10 de Agosto

DESTRUCTION DERBY
11 de Agosto

SERIE DE CONCIERTOS COMUNITARIOS

TODOS los conciertos son GRATIS con su admisión a la feria.

2 DE AGOSTO

Techno Bandas
Komando de la Sierra
Banda Pirata



4 DE AGOSTO

Yonics de Jose Manuel Zamacona

9 DE AGOSTO

Acoustic Bandas
Banda La Congora
Banda La Incomparable



11 DE AGOSTO

Mi Banda El Mexicano y Los Angeles Negros



CARRERAS DE CABALLOS EN LA REGION DE VINO

1 de Agosto - 4 de Agosto y
8 de Agosto - 11 de Agosto

Los boletos de preventa también se pueden comprar en uno de nuestros puntos de venta oficiales.

Calzado Leon (Dutton Ave., Santa Rosa)
Rancho Mendoza Market (Sebastopol Rd., Santa Rosa)
Rancho Mendoza Market (Piner Rd., Santa Rosa)
Carniceria Coalcoman (Maple Ave., Santa Rosa)
Ana's Cafe (Old Redwood Hwy., Windsor)
Mario's Joyeria (Center St., Healdsburg)
Angelicas Boutique (E. Washington, Petaluma)
La Morenita Market (Sonoma Hwy., Sonoma)

Boletos de descuento están disponibles hasta el 31 de Julio
SONOMACOUNTYFAIR.COM/FAIR/INFORMACION-EN-ESPAÑOL.PHP



Visit www.lavoz.us.com to see the complete LA VOZ PHOTO GALLERY! *La Voz* has posted 16,153 photos since March 2010 and received 856,815 views? You or a family member might appear here! See community events, celebrations, people!

Photo by
John D. Nelson

¡EXPLOREN LA POSIBILIDAD DE SER PADRES ADOPTIVOS!

26 de julio; 26 de agosto; 23 de septiembre; 28 de octubre; 25 de noviembre; y 16 de diciembre.
2255 Challenger Way, Suite 100, Santa Rosa, CA 95407

Están invitados a escuchar a padres adoptivos experimentados y a agencias de cuidados adoptivos locales durante esta presentación de una hora acerca de la paternidad adoptiva. Charlen con nosotros y obtengan respuestas a sus preguntas. Por favor reserven su lugar llamando, por lo menos tres días antes de la reunión a la que les gustaría asistir, al (707) 565-4274. Son bienvenidos los jóvenes y los adultos, pero no podemos proporcionar cuidados para los niños pequeños. Las pláticas para explorar la posibilidad de ser padres adoptivos se presentan en inglés. Si quieren hablar con nosotros en español, por favor llámenos al (707) 565-4274. También puede obtener mayor información en nuestra página de internet: **SonomaFosterCare.org**.

WOULD YOU MAKE A GREAT FOSTER PARENT? FIND THE ANSWER AT EXPLORE FOSTER PARENTING TALKS

Every day, 50-75 Sonoma County children and teens need a safe place to live in our community. There's an URGENT NEED for foster parents and adoptive families to open their homes to local foster children and give them a place they can feel safe, wanted and loved. Learn about whether foster parenting is right for you at **Explore Foster Parenting**, a one-hour discussion held monthly, 6 - 7 p.m., at 2255 Challenger Way, Suite 100, Santa Rosa. Dates for 2019 talks are: **July 26, Aug. 26, Sept. 23, Oct. 28, Nov. 25 and Dec. 16.** For information and to reserve a seat, call (707) 565-4274. Hear from experienced foster parents and local foster care agencies, including the Sonoma County Human Services Department Family, Youth and Children's Division, TLC Child & Family Services, Alternative Family Services, Lilliput Families and Seneca. Learn about different types of foster parents. Choose what fits your family:

- Provide a temporary home as an emergency foster parent or foster parent,
- Foster parent a child with the potential of adoption, or
- Rent out a room and act as a mentor to an older foster youth going to school or working.

For more about becoming a Sonoma County foster parent, visit **SonomaFosterCare.org**.

¡Qué Sabor! Eres Diamante - Elsa y Elmar • Por/by Bryan Chávez Castro



Uno de los muchos actos musicales de Sudamerica reviviendo la tradición de synth pop de la region, Elsa y Elmar, el proyecto musical de la cantautora Elsa Carvajal, comparte su versión en su segundo álbum "Eres Diamante." Lleno de letras inocentes y dulces e instrumentales brillantes, el álbum profun- diza en las tendencias actuales mientras mantiene su integridad pop. Una clase de álbum relajante, su producción nítida y sus melodías pegadizas podrían catapultar a la mayoría de las canciones a la radio popular.

Ganadora del Gran Premio en el Concurso de composición de canciones de John Lennon en la categoría latina, Elsa demuestra por qué la escritura es su fuerte. En algunas de las canciones, se le da protagonismo a su composición con el uso de instrumentales y voces moderadas: el enfoque está en las melodías y las letras. "Ojos Noche", por ejemplo, narra una relación a corto plazo y presenta la imagen poética de alguien con ojos de noche (lo que sea que eso signifique, suena hermoso). Aunque es una balada muy tradicional, destaca. "No Te Canses" se presenta de manera similar con sintetizadores de órgano simples y voces dulces, pero luego se convierte en una gran balada y, sorprendentemente, muestra un momento que es característico de este álbum (y lo hace innovador e interesante): un cambio drástico de ritmo con sintetizadores largos y soñadores que se sienten como caer dormido o sumergirse en el agua.



Aunque hay mérito en la innovación, este álbum también ofrece música pop magistralmente pulida a la perfección. El tema principal es "Eres Diamante". Te golpea desde el principio con una melodía vocal dulce y seria. Se acumula lentamente al incluir fragmentos de líneas de sintetizador melódicas pegadizas que se superponen entre sí. Luego desciende en un desglose pop de los 80. Es genial en todos los frentes. Aunque el álbum provoca una escucha despreocupada, también es muy cerebral. Al prestar mucha atención a los detalles, como las elecciones de sonido ligeramente fuera de lugar dispersas y ocultas a lo largo de las pistas, invita al oyente a participar en una escucha muy activa para disfrutar al máximo. Algunas canciones, como "Baby Us",

están divididas en secciones que desafían las estructuras pop estándar, por lo que prestar atención a las pistas individuales es otra excelente forma de escucharlas.

Elsa y Elmar lograron crear un álbum que es divertido escuchar en un automóvil en un día soleado de verano a todo volumen y cerebral para disfrutar con los audífonos por la noche. Los detalles tenues en el instrumental, las letras y las melodías infecciosas, todos atributos de la impresionante composición de Elsa, distinguen a este álbum del resto.

One of the many South-American acts reviving the region's tradition of clean synth pop, Elsa y Elmar, the musical project of Colombian singer and songwriter Elsa Carvajal, shares a take on the sophomore album "Eres Diamante." Full of sweet and cutesy lyrics and bright instrumentals, the album delves into current trends while maintaining its pop integrity. A relaxing album of sorts, its crisp production and catchy melodies could catapult most of the cuts into mainstream pop radio.

A recipient of the Grand Prize at the John Lennon Songwriting Contest in the Latin category, Elsa demonstrates why writing is her forte. In some of the songs, her songwriting is given the spotlight by using bare instrumentals and subdued vocals: the focus is on the melodies and lyrics. "Ojos Noche," for example, narrates a short-term relationship and presents the poetic image of someone with night eyes (whatever that means, it sounds beautiful). Although a very traditional ballad, it stands out. "No Te Canses" is similarly introduced with simple organ synths and sweet vocals, but then develops into a grand ballad, and surprisingly showcases a moment that is characteristic of this album (and makes it innovative and interesting): a drastic change of pace with long and dreamy synths that feel like falling asleep or going underwater.

Although there is merit in innovation, this album also delivers on masterfully crafted, polished-to-perfection pop music. The title track, "Eres Diamante," is the prime example. It hits you right from the beginning with a sweet and earnest vocal melody. It slowly builds up by including tidbits of catchy melodic synth lines that layer on each other. It then descends into an 80's pop breakdown. It's great on all fronts.

Although the album prompts carefree listening, it is also very cerebral. By paying close attention to the details, like slightly off-beat sonic choices scattered and hidden throughout the tracks, it invites the listener to engage in a very active listening for full enjoyment. Some songs, such as "Baby Us," are divided in sections that challenge standard pop structures, so paying attention to individual tracks makes for another great way to listen to it.

Elsa y Elmar managed to craft an album that is both fun to listen to in a car on a sunny summer day at full volume, and cerebral to enjoy with headphones at night. The subdued details in the instrumental, the lyrics, and the infectious melodies, all attributes of Elsa's impressive songwriting, set this album apart from the rest.



EXPLORE FOSTER PARENTING
EXPLORE LA CRIANZA TEMPORAL



Cuerpo Corazón Comunidad: ¡A su salud! Marisol Muñoz-Kiehne, PhD



PROGRESO, NO PERFECCIÓN

¿Tiende a obsesionarse en cuán bien usted se está desempeñando, en casa, en el trabajo, o en su vida en general? Ser nuestra versión de nosotros mismos consistentemente es más fácil decirlo que hacerlo. Muchos frecuentemente sentimos que no estamos funcionando suficientemente bien.

Las buenas noticias son que a menudo nos estamos desempeñando mejor de lo que pensamos, aunque sentimos inseguridad cuando estamos estresados, especialmente si fuimos criados con muchas críticas, y si estamos encarando exigencias y expectativas no razonables. El tener días malhumorados, o no funcionar al 100% no nos hace malas personas. Si nos enfocamos en nuestras prioridades, entonces con práctica, paciencia y persistencia continuaremos desarrollando nuestras destrezas y confianza en nosotros mismos.

SI USTED SUFRE DE DUDAS CRÓNICAS SOBRE SÍ MISMO, PUEDE HACER LO SIGUIENTE:

- En lugar de enfocarse en las veces en que ha fracasado o fallado, tome un rato para reflexionar en sus aptitudes y acciones positivas. Haga una lista y manténgala en su cabecera o en la cocina, para que la lea cuando siente inseguridad.
- Como ejemplos, he aquí algunas cualidades positivas como padre de familia:
- Se compromete a asegurarse de que sus hijos no beban ni coman muchas golosinas en casa.
- Le lee a sus hijos casi diariamente.
- Deja de hacer lo que está haciendo para consolar a sus hijos cuando se lastiman o entristecen.
- Tiene un buen sentido del humor, y saca tiempo para jugar.
- Habla con quienes cuidan a sus hijos sobre cómo responder cuando se portan mal.
- Invita a otros niños a casa para que jueguen.

Mientras hace su lista de evidencia de sus aptitudes y acciones positivas presentes y en progreso, recuerde que es importante reconocer sus fortalezas para hacer lo mismo con sus aquellos a su alrededor. Es difícil comunicar una actitud positiva si usted no se siente bien consigo mismo.

Después de hacer su lista de cualidades positivas, escriba qué es lo que se le dificulta más. Quizás es ocuparse de muchos compromisos, o lidiar con niños enérgicos, o responder cuando siente estrés o cansancio.

Revise su lista y subraye algo que desea mejorar. Hable con su pareja o con amistades para proponer estrategias que puedan ayudar. Comience con algo sencillo. Tome pasos pequeños. Poco a poco. Paso a pasito se llega lejos. Aún algo sencillo como apartar la ropa del día siguiente la noche anterior, o hablar sobre las expectativas antes de salir puede hacer una gran diferencia. Quizás practicará respirar profundamente, o contar hasta diez antes de reaccionar ante las exigencias de otras personas.

El sentirse abrumado o solo hace la vida mucho más difícil. Acérquese a otras ersonas, y ríanse sobre sus imperfec-ciones. ¡Eso es muestra de progreso!

Información e inspiración, escuche **Cuerpo Corazón Comunidad los miércoles a las 11am por KBBF 89.1FM, www.KWMMR.org, www.cuerpocorazoncomunidad.org, y por Facebook. Escriba a la Doctora Marisol a comentarios@cuerpocorazoncomunidad.org.**

PROGRESS, NOT PERFECTION

Do you ruminate or even obsess over how well you're performing, be it at home, work, or life in general? Doing our best consistently is a lot easier said than done, and many of us frequently feel that we're not doing a "good enough" job.

The good news is that we are often performing better than we think we do, although it's common to feel insecure when we're under stress, especially if we grew up in critical environments, and if we are facing unreasonable demands and expectations. Having moody days or not functioning at 100% does not make us bad. If we focus on our priorities, with practice, patience, and persistence we will continue to develop our skills and confidence.

IF YOU SUFFER FROM CHRONIC SELF-DOUBT, HERE ARE THINGS YOU CAN DO:

- Rather than dwelling on the times you've failed or fallen short, take a moment and reflect on your aptitudes, positive qualities, and skillful actions. Make a list and keep it by your bed or in the kitchen so you can look at it when you're feeling unsure of yourself.
- As examples, here is what "good enough" parenting can look like:
- You're committed to making sure your children don't drink or eat lots of sugary snacks at home.
- You read to your children most days.
- You stop what you're doing to comfort your kids when they get hurt or feel sad.
- You have a good sense of humor, and you make time to play.
- You're proactive, and you talk with other caregivers about dealing respectfully with misbehavior.
- You invite other children to your home so your kids can play.

As you make your list of positive evidence of present and progressing aptitudes and actions, remember that it's important to recognize your strengths so that you can do the same for those around you. It's difficult to convey a positive attitude to others if you're feeling down on yourself.

After you make a list of your positive qualities, write down what's most difficult for you. Maybe it's juggling a busy schedule, or dealing with your child's high energy, or responding when you're stressed or tired.

Look at your list and highlight one thing that you'd like to improve. Talk to your spouse, partner or a friend, and

brainstorm strategies that can help. Start small. Take small steps. Step by step we can get far. Even something as simple as picking out school clothes the night before, or talking about expectations before an outing, can make a big difference. Perhaps you'll practice taking deep breaths and counting to ten before you react to your others' demands.

Feeling overwhelmed and alone can make life more difficult. Reach out to others, and have a good laugh about the ways in which you are not perfect. That's progress!

Info and inspiration, listen to **Cuerpo Corazón Comunidad on Wednesdays at 11am on KBBF 89.1FM, www.KWMMR.org and Facebook. Visit www.cuerpocorazoncomunidad.org. Contact Doctora Marisol at comentarios@cuerpocorazoncomunidad.org.**



SER FUERTE NO SOLO SE REFIERE A LO FÍSICO.

Sé fuerte y cuida tu salud mental. Hay ayuda disponible.

NORTHMARIN SERFUERTE.ORG COMMUNITYSERVICES

NEED FOOD?

Call **Food Connections** at the Redwood Empire Food Bank. Connecting our **community** to healthy food.

¿NECESITA COMIDA?

Llame a **Food Connections** del Banco de Comida Redwood Empire. Conectando nuestra **comunidad** a alimentos saludables.

REDWOOD EMPIRE FOOD BANK

FOOD CONNECTIONS 707-523-7903 9:00 am - 5:30 pm Open Monday - Friday Abierto Lunes - Viernes

Visit www.lavoz.us.com to see the complete LA VOZ PHOTO GALLERY! La Voz has posted 16,153 photos since March 2010 and received 856,815 views? You or a family member might appear here! See community events, celebrations, people! Photo by John D. Nelson



Charles M. Schulz - Aeropuerto del Condado de Sonoma

¡Vuele en su aeropuerto local y disfrute de vuelos sin escalas a 11 destinos y conectividad mundial!



Vuela local! www.flySTS.com

Fly your local Airport and enjoy nonstop flights to 11 destinations and worldwide connectivity!



"Los instructores del SRJC me dieron los conocimientos para empezar mi propio negocio."

Sergio Valencia, alumno del SRJC Propietario de Chacho's Catering

Las clases de otoño inician el 19 de agosto ¡Inscríbese ahora!



SANTA ROSA JUNIOR COLLEGE

santarosa.edu/choose-srjc



CASA DEL CONDADO DE SONOMA
busca consejeros voluntarios bilingües
para niños desatendidos

Todos los días en el condado de Sonoma, muchos niños son removidos de sus hogares debido a que han sido abusados, descuidados o abandonados. Sin tener culpa alguna, estos niños se han convertido en personas dependientes de la Corte Juvenil y entran a un mundo donde en ocasiones el ya sobrecargado sistema legal no puede escuchar sus voces.

Estos jovencitos necesitan un defensor de CASA para que les proporcione apoyo consistente y personal durante algunos meses, y en ocasiones años de procedimientos legales. También es muy frecuente que los niños se muden de un lugar temporal a otro, sin nunca saber qué es tener la comodidad de un hogar permanente. El voluntario de CASA proporciona el contacto humano que el joven necesita y la experiencia adulta y la percepción que la corte necesita para tomar mejores decisiones para ellos. El ser parte de CASA marca la diferencia en la vida de estos jóvenes:

“Si no fuera por ustedes, la escuela sería aún más difícil, no hubiera empezado la escuela con ropa nueva. Si no fuera por ustedes, no hubiera tenido un excelente último año en la escuela preparatoria y no tuviera mi CASA. Si no fuera por ustedes, no sería yo. Gracias”. Escrito por un joven de CASA.

Los oficiales de la Corte Juvenil han identificado 50 jóvenes más que necesitan apoyo y CASA apela a la bondad de los residentes del condado de Sonoma para que realicen un voluntariado. Si a usted le interesa y dispone de alrededor de diez horas al mes, ser parte de CASA puede ser un trabajo gratificante. Un voluntario de CASA es una voz poderosa en la vida de un niño.

La directora ejecutiva, Millie Gilson, indica que existen aproximadamente 187 voluntarios y espera reclutar 35 más para el próximo entrenamiento.

EL ENTRENAMIENTO DE VERANO

El entrenamiento de verano se lleva a cabo durante tres días y medio e inicia el jueves 18 de julio, de 9:30 am a 1:30 pm y continúa del martes 23 de julio al jueves 25 de julio, de 8:30 AM a 5:00 PM. Las clases son llevadas a cabo en la oficina de CASA, en el complejo de Los Guilicos, cercano a Oakmont, en Santa Rosa.

Para mas información y registrarse al entrenamiento, de CASA, comuníquese con Millie Gilson al 707 565-6375.

JOIN CASA OF SONOMA COUNTY
commit to helping victims of child abuse
and neglect heal, and make sure all
children feel safe and loved

Anytime a child is abused or neglected, it's a tragedy – one that all too often scars victims for a lifetime.

Studies have shown that foster children are more likely to struggle in school, have run-ins with law enforcement, experience homelessness or abuse drugs or alcohol. Research also shows that abused children are more apt to grow up to abuse their own kids.

COURT APPOINTED SPECIAL
ADVOCATES

At CASA of Sonoma County we help foster children heal so they can live happier, safer lives. Our CASA volunteers – Court Appointed Special Advocates – make sure foster kids don't get lost in the overburdened legal and social service systems or languish in unsupportive foster homes. CASA volunteers stay with children until their court case is closed and the child is placed in a safe, permanent home.

BECOME A VOLUNTEER!

We invite our community to learn more about the work we do and consider becoming a CASA volunteer. Juvenile court officials have identified an additional 50 youth who need advocates and CASA is appealing to Sonoma County residents to volunteer. If you care and have about 10 hours a month to spend, being a CASA can be a very gratifying work. A CASA is a powerful voice in a child's life. Executive Director, Millie Gilson, states that there are approximately 187 volunteers, and hopes to recruit another 35 with the next training.

SUMMER VOLUNTEER TRAINING
The Summer Volunteer Training takes place over three and a half days sstarts Thursday, July 18, from 9:30-1:30, then runs from Tuesday, July 23 through Thursday, July 25, from 8:30-5:00. Classes are held at CASA's office at the Los Guilicos complex near Oakmont in Santa Rosa. For more information and to sign up for the CASA training, contact Millie Gilson at 707-565-6375 or info@sonomacasa.org.

Working together, we can end abuse and neglect so that every foster child has a chance to thrive. To find out more about CASA of Sonoma County visit us online at www.sonomacasa.org or call us at 707-565-6375.

ORGANIZACIÓN

OAXACA
TIERRA DEL SOL

OAXACA Tierra Del Sol presenta:

Guelaguetza

Sonoma County 2019

Domingo, 14 de Julio

Sunday, July 14th

10am-6pm

Ballet Folklorico "El Valle" St. Helena

Cultura Oaxaquerña

Comida, Artesanias y

Musica tradicional Banda en vivo

Puestos informativos

Oaxacan food, art, and culture

Traditional music live band

Information/service booths

Entrada General:

• Donación \$15

• 3era edad \$12

• Menores de 12 años sin donación

• Diversion para niños

General Entrance:

• \$15 Donation

• Seniors \$12

• Under 12ys no donation needed, fun for children

Info: (415) 754-9079

Luther Burbank Center for the Arts

Facebook: "Oaxaca Tierra del Sol"

50 Mark West Springs Rd,

Santa Rosa, CA 95403

www.guelaguetzatierradelsol.org

Centro de Recursos
de Recuperación de
Incendios

R.O.C. Sonoma County ofrece un lugar seguro para proporcionar recursos y servicios para sobrevivientes de los incendios de Octubre 2017.

Estamos ubicados en:
141 Stony Circle, Suite 204
Santa Rosa, CA 95401
https://rocsonomacounty.org/
Contáctese :
(707) 535-3349

COMO R.O.C. CENTRO DE RECURSOS LE PUEDE AYUDAR

NECESIDADES BASICAS

ADMINISTRACION DE CASOS

RECONSTRUCCION

- Necesidades personales inmediatas
- Asistencia de alquiler y depósito
- Reemplazo de suministros escolares
- Información y referencias a recursos comunitarios

- Asistencia en profundidad para personas y familias de mayor riesgo incluso apoyo emocional, espiritual & físico
- Asistencia de búsqueda de vivienda
- Entrenamiento de trabajo/actualizaciones de curriculum vitae
- Necesidades financieras
- Acceso a otros recursos

- Continuación de administración de casos para necesidades de reconstrucción
- Reconstrucción voluntaria (elegibilidad depende de caso a caso)
- Coordinación de servicios para sobrevivientes de incendios

FIRE RECOVERY RESOURCE CENTER: R.O.C. Sonoma County is providing a safe place to provide resources and services for fire survivors.
141 Stony Circle, Suite 204 Santa Rosa, CA 95401
https://rocsonomacounty.org/ Contact us: (707) 535-3349

HOW R.O.C. RESOURCE CENTER CAN HELP YOU!

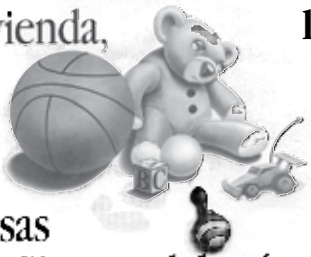
BASIC NEEDS: Immediate personal needs Rental and Deposit Assistance School supply replacement Information and referrals to community resources

CASE MANAGEMENT: In-depth assistance for highest risk individuals and families including emotional, spiritual & physical support Housing search assistance; Job coaching/ resume updates; Financial needs Linkages to resources

REBUILDING: Continued Case Management for Rebuilding Needs; Volunteer rebuild (case by case eligibility); Coordination of Services for Fire Survivors:

To advertise: 707 538.1812 or ads@lavoza.us.com
Classified job ads on social media: Facebook and www.lavoza.us.com/

Cuando se trata de vivienda,
las cosas pequeñas no deberían convertirse en barreras.



When it comes to housing, little things shouldn't make a difference

If you have children and a landlord refuses to rent to you, requires a higher security deposit, limits the use of facilities, or says you can only live in certain areas of a housing complex. ...that could be discrimination. And housing discrimination is against the law.

FAIR HOUSING ADVOCATES OF NORTHERN CA
www.fairhousingnocal.org



415 457-5025
TDD: 800 735-2922
Se habla español

415 491-9677 Noi tiếng Việt Nam, xin gọi

Siempre que se le pida un depósito mayor, le limiten el uso de las comodidades o le digan que solo puede vivir en ciertas partes del complejo de apartamentos... eso puede ser discriminación. La discriminación en la vivienda es contra la ley.



VIVIENDA JUSTA ES LA LEY

La ley prohíbe que se discrimine a nadie por su raza, color, sexo, edad, discapacidad o origen nacional en la vivienda.

Para más información, llame al 1-800-968-9777 o al 415-491-9677.

SEQUOIA SENIOR SOLUTIONS
www.SequoiaSeniorSolutions.com

Solicitamos personal para asistir adultos mayores en sus hogares de ellos. Experiencia preferible mas no necesaria porque ofrecemos entrenamiento pagado. Sueldo por hora 14 dls mas el entrenamiento pagado. Interesados aplicar en el sitio de internet arriba.
Se requiere hablar Ingles proficiente.

Caring people needed to help the elderly in their homes
Experience is preferred but not necessary. Must speak English proficiently.
\$14.00 p/h. Apply online today!



Desde 1999, la SYNOPSIS SILICON VALLEY SCIENCE & TECHNOLOGY OUTREACH ha permitido miles de proyectos de ciencia en escuelas K-12 a lo largo del Area de la Bahía.

Del 1o de agosto al 1o de septiembre, ayudenos a celebrar nuestro 20 aniversario nominando a su maestro STEM de K-12 del Area de la Bahía para que pueda ganar un premio de \$2,000 (seleccionaremos a 20), registrense para ser voluntarios como jueces en una feria de ciencia seleccionada y (maestros) reciban actualizaciones por correo electrónico sobre los próximos programas - a través de los cuales ustedes pueden recibir productos para las ferias de ciencia, entrenamientos y hasta apoyo financiero. Conozcan más (e involúcense) en <https://outreach-foundation.org/>

Since 1999, the SYNOPSIS SILICON VALLEY SCIENCE & TECHNOLOGY OUTREACH has enabled thousands of science projects in K-12 schools throughout the Bay Area.

From August 1st - September 1st, help us celebrate our 20th anniversary by nominating your favorite K-12 Bay Area STEM teacher for a \$2,000 prize (20 will be selected), sign-up to volunteer as a science fair judge, and (teachers) receive email updates from us about our upcoming programs - through which you can receive science fair supplies, training, and even financial support. Learn more (and get involved) at <https://outreach-foundation.org/>



LA AUTORIDAD DE VIVIENDA DEL CONDADO DE SONOMA ABRE EL PERÍODO DE SOLICITUD PARA LA LOTERÍA DEL 1 AL 31 DE JULIO

La Autoridad de Vivienda del Condado de Sonoma está aceptando solicitudes para su nueva lista de espera de lotería de Vales de Elección de Vivienda del 1 al 31 de julio de 2019. Las solicitudes están disponibles en línea en www.waitlistcheck.com/CA085 o en papel en las oficinas de la Autoridad de Vivienda ubicadas en 1440 Guerneville Road en Santa Rosa. Si está interesado en inscribirse en la lista de espera, DEBE enviar una solicitud durante el período de solicitud abierta. Todas las solicitudes anteriores serán canceladas. Para obtener más información, comuníquese con la Autoridad de Vivienda al (707) 565-1848/TDD (707) 565-7555 o escriba a scha.update@sonoma-county.org. Servicios de traducción disponibles bajo petición.

SONOMA COUNTY HOUSING AUTHORITY WAITLIST LOTTERY APPLICATION PERIOD OPENS JULY 1-31

The Sonoma County Housing Authority is accepting applications to its new Housing Choice Voucher lottery waiting list from July 1-31, 2019. Applications are available online at www.waitlistcheck.com/CA085 or in paper form at the Housing Authority's offices located at 1440 Guerneville Road in Santa Rosa. If you are interested in applying to the waitlist, you MUST submit an application during the open application period. All prior applications will be canceled. For more information, contact the Housing Authority at (707) 565-1848/TDD (707) 565-7555 or at scha.update@sonoma-county.org. Translation services available upon request.



¡Ya Estamos Contratando en Motel 6!

Ama de llaves; Lavandería;
Representante de Servicio al Cliente;
Representante Nocturno; Mantenimiento;
Gerente en Turno

Motel 6 is Now Hiring!

Housekeeping; Laundry Attendant;
Guest Service Representative;
Night Audit Representative; Property Maintenance
Professional; Manager on Duty

¡Empieza tu Carrera en Motel 6
Hoy Mismo!

Start Your Career with Motel 6 Today!



Solicita en: 6jobs.com o en persona:
To Apply: 6jobs.com or in person at either:

Motel 6 Santa Rosa South, 2760 Cleveland Ave, Santa Rosa 95403
Motel 6 Santa Rosa North, 3145 Cleveland Ave, Santa Rosa 95403

REGIONAL PARKS
SONOMA COUNTY

¡ACOMPAÑENOS!
diversión para toda la familia en sus parques

DIA DE TRABAJO COMUNITARIO
ANDY'S UNITY PARK - JUNIO 27

AVENTURA FAMILIAR EN KAYAKS
SPRING LAKE REGIONAL PARK - JUNIO 29, 30 y JULIO 27, 28

NUESTROS PARQUES
MAXWELL FARMS - JULIO 6
COASTAL PRAIRIE TRAIL - AGOSTO 3

REUNION SOCIAL PARA VER LAS ESTRELLAS Y LA LLUVIA DE METEOROS
NORTH SONOMA MOUNTAIN - AGOSTO 9

45AVA FERIA DE LA MANZANA GRAVENSTEIN AG
RAGLE RANCH REGIONAL PARK - AGOSTO 17 y 18

MUCHA MÁS DIVERSIÓN EN
SONOMACOUNTYPARKS.ORG
(707) 565-2041





Grandes Días de Juegos

¡Este Julio estamos regalando un Ford Mustang, dinero en efectivo y juegos gratis en las maquinitas!

LOS MIÉRCOLES

HASTA **7X**

DÍAS DE MULTIPLICADORES DE PUNTOS

¡GANE HASTA 7X DE PUNTOS!

Preferencial = 2X puntos • Premier = 3X puntos

Platino = 5X puntos • Élite = 7X puntos

LOS JUEVES



PUNTOS PARA SLOT PLAY

8 A.M. - MEDIANOCHE

Convierta los puntos en juegos en las maquinitas.

1,000 puntos = \$1 en juegos en las maquinitas.



TORNEO DE JUEGOS EN LAS MAQUINITAS

5 P.M. - 10 P.M. | DESDE AHORA - 26 DE SEPTIEMBRE

50 ganadores garantizados en cada torneo.

¡Gane hasta \$15,000 en efectivo!

VIERNES, 26 DE JULIO



**MUSTANG
MADNESS**

GANE UN FORD MUSTANG

ADEMÁS DE 50 GANADORES DE \$500 EN EFECTIVO

Sorteo de dinero en efectivo y del Mustang a las 10 P.M.

Gane boletos durante todo el mes al jugar en las maquinas y en los juegos de mesa.



Regístrese para una tarjeta Graton Rewards y obtenga hasta \$500 para Juegos Gratis en las maquinitas - ¡Garantizado!

DE LA BAHIA A LA ALEGRIA EN 43 MINUTOS

ROHNERT PARK EN LA SALIDA 484 DE LA US 101

288 Golf Course Drive West | Rohnert Park, CA Tel. 707.588.7100



GRATON
RESORT & CASINO™



GRATONRESORTCASINO.COM

LOS MIÉRCOLES ACTIVE LAS OFERTAS DE MULTIPLICADORES DE PUNTOS EN UN QUIOSCO REWARDS. PARA PARTICIPAR EN LAS PROMOCIONES Y EVENTOS SE REQUIERE LA TARJETA GRATON REWARDS. EL REGLAMENTO COMPLETO SE ENCUENTRA EN EL REWARDS CENTER. DEBE TENER 21 AÑOS O MÁS. JUEGUE DENTRO DE SUS LÍMITES. SI PIENSA QUE TIENE UN PROBLEMA CON EL JUEGO COMPULSIVO, LLAME 1-800-GAMBLER PARA AYUDA. ROHNERT PARK, CA. ©2019 GRATON RESORT & CASINO